

ملتقى
فن الفيديو

الثاني
2nd

Video

Art
FORUM

٢٠١٧ © مكتبة الإسكندرية. جميع الحقوق محفوظة

الاستغلال غير التجاري

تم إنتاج المعلومات الواردة في هذا الكتالوج للاستخدام الشخصي والمنفعة العامة لأغراض غير تجارية، ويمكن إعادة إصدارها كلها أو جزء منها أو بأية طريقة أخرى، دون أي مقابل ودون تصاريح أخرى من مكتبة الإسكندرية؛ وإنما نطلب الآتي فقط:

- يجب على المستغلين مراعاة الدقة في إعادة إصدار المصنفات.
- الإشارة إلى مكتبة الإسكندرية بصفتها «مصدر» تلك المصنفات.
- لا يعد المصنف الناتج عن إعادة الإصدار نسخة رسمية من المواد الأصلية، ويجب ألا ينسب إلى مكتبة الإسكندرية، وألا يشار إلى أنه تمّ بدعمٍ منها.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتالوج، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتالوج، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

فن الفيديو

هو هيباتيا + الكهرباء



هيباتيا السكندرية عالمة رياضيات وفلك وفيلسوفة، لقيت حتفها على أيدي أعداء العلوم والفكر عام ٤١٥. وأستطيع في كل مرة أزور فيها مدينة الإسكندرية أن أستشعر دقات قلب هيباتيا في كل امرأة أقابلها؛ وهكذا أفع في غرام المدينة وقاطنيها.

وفي عام ٢٠١٧، لم يزل الفكر والمعرفة مهديين حول العالم، بل يصبح التهديد أشدَّ إن كنا متمثلين في المرأة. ولهذا السبب أود أن أشيد بكل امرأة تمثل هيباتيا في يومنا هذا، وتعبّر عن ذكائها المرهف من خلال الفن. إنه كورال من عشرة أعمال فنية تنبعث منه أنشودة تحريير؛ تكون جادة أحيانًا أو سعيدة في أحيان أخرى. نعم، فن الفيديو هو هيباتيا + الكهرباء.

حسب المعتقد الغربي فإن الفن المصور نافذة مفتوحة على العالم، وكأن العالم قد خلق لإرضاء العين البشرية. ولكن يمكن النظر إلى الأمور بطريقة أخرى. على سبيل المثال، فكر في الإنشاءات الشهيرة في قرية القرنة التي صممها المهندس المعماري المصري حسن فتحي؛ وهي قرية قريبة من الأقصر. تتميز هذه الإنشاءات بمصاييح كبيرة ذات قضبان تسمح بمرور ضوء الشمس بإلقاء أشعته على الجدران والأرضيات. وهكذا لا تواجه العين المحيط الخارجي، بل الحيز الداخلي. تقع هذه الأعمال العشرة في نقطة التقاء هاتين الدركتين الممكنتين للعين: إلى الداخل والخارج، إلى النفس والآخ، إلى القريب وإلى العالم. فإن كان هناك صفة مميزة في فن الفيديو، فهي حتمًا تقع في نقطة الالتقاء تلك.

مارك ميرسييه

Electricity

Hypatia of Alexandria was a mathematician, an astronomer and a philosopher who was murdered in 415 by the enemies of science and thought. Every time I came to Alexandria, I could feel Hypatia's heartbeats in each woman I met. This is how I fell in love with the city and its inhabitants.

In 2017, intelligence and knowledge are still threatened all over the world, and it became worse if they were embodied by women. This is why I chose to pay a tribute to all the nowadays Hypatias who express their sensitive intelligence with art. Ten artworks forming a choir from which a song of emancipation—sometimes serious, sometimes happy—rises. The video art is Hypatia + Electricity.

A western tradition holds that pictorial art is a window open on the world, as if the world had been created to please the human eye. However, things can be seen differently. For instance, think about the famous construction in Gourná—a village next to Luxor—built by the Alexandrian architect Hassan Fathy. It features large barred windows allowing the daylight to reach the walls and the ground. The eye does not face outwards but inwards. These ten artworks stand at the conjunction of these two possible movements of the eye: inside and outside, the inner-self and the other, the intimate and the world. If there is a specificity of video art, it lies at this intersection.

Marc Mercier



Video Art is Hypatia

السير الذاتية والأعمال الفنية

Biographies
and Artworks

إزميرالدا دا كوستا Esmeralda Da Costa



(البرتغال / فرنسا)
(Portugal/France)

إزميرالدا دا كوستا فنانة بصرية مقيمة في باريس، ولدت عام ١٩٨٢. درست بفيللا أرسون في مدينة نيس، وتخرجت بامتياز عام ٢٠١١. تركّز أبحاثها البصرية على القطع الصوتية والمرئية التي تجمع بين التسجيلات الحقيقية والارتجالات ورواية القصص. تجمّع إزميرالدا الصور والأصوات التي تصنع مكتبتها وتغذي أعمالها التي دائماً ما تُعنى بتقصي العلاقة بين الصوت والصورة. تصور إزميرالدا الشخصيات في خضم الحركة، وتغمسهم في سياقات بصرية شائعة ورمزية ومسموعة. كذلك تنغمر الأصوات داخل الصورة لتستدعي ذكرياتنا وتوسع الإدراك البصري.

Born in 1982, Esmeralda Da Costa is a visual artist based in Paris. She studied at Villa Arson in Nice and graduated *cum laude* in 2011. Her visual research focuses on sound pieces and videos that combine real recordings, improvisation and storytelling. Esmeralda gathers images and sounds that make up her library and feed into her works which always investigate the relationship between the sound and the image. She depicts characters in action and immerses them in visual settings that are common, symbolic, and audible landscape. The sound submerges into the image calling our memories and amplifying visual perception.

المباراة

٢٠١٥ – ١١،١٢ دقائق

مثلها مثل أوليمبيا ذات الياقة السوداء للرسام مانيه، تضع إزميرالدا دا كوستا قفازات الملاكمة السوداء وتحقق في الناظرين إليها. يدور الأمر حول الانتصار في عراكَيْن: أحدهما ضد التلصص بالنظر، والثاني ضد النفس. وليس هناك فائز في عراك المرء ضد نفسه، ولكن علينا أن ندخل فيه إن كنا نرغب في الفوز. ولكن، ما الدليل على أن إزميرالدا دا كوستا لا تغش في المباراة في حين إن حيلها البارعة تقسم جسدها وتصنع منه نسخاً وتمدده؟ كذلك تتمتع المؤدية ومصورة الفيديو إزميرالدا دا كوستا بذوق راقٍ في الألوان؛ فالأحمر والأسود يتماشيان أحدهما مع الآخر بشكل مثالي.

Match

11:12 minutes – 2015

Like Manet's Olympia with her black collar, Esmaralda Da Costa puts her black boxing gloves on and looks at her onlookers. It is about winning two fights: against voyeurism and against oneself. The fight against oneself can have no loser, but we must take the fight if we wish to win. But, what is the proof that Da Costa does not cheat? Her perfect tricks split her body, multiply it, and expand it. Performer and videographer, Esmaralda also has the sense of colors: red and black, a perfect match.



شيريل باجيريك Cheryl Pagurek



[Canada] (كندا)

شيريل باجيريك فنانة معنية بالصورة والفيديو تقيم في أوتاوا، بكندا. حصلت على درجة الماجستير في الفنون الجميلة من جامعة فيكتوريا. عرضت أعمالها في معارض عديدة في شتى أنحاء كندا، وعرضت أفلامها في كندا وكثير من البلدان. فازت شيريل بتكليف من برنامج مدينة أوتاوا للفن العام لصنع فيلم الفيديو «تيارات»؛ حيث يعرض بشكل مستمر على شاشة LED خارجية منذ عام ٢٠١١. عُرض فيلمها «أجسام المياه» الذي أنتج عام ٢٠١٣ في محافل فنية عامة في مدن عديدة؛ كما عُرض فيلمها «فنجان الشاي الأصفر: لاجئون في البحر» الذي أنتج عام ٢٠١٦ في المهرجان الدولي لفن الفيديو في كازابلانكا، وغيره من الأحداث الفنية.

Cheryl Pagurek is a photo and video artist based in Ottawa, Canada. She received her Master of Fine Art degree from the University of Victoria. Her work has been showcased in numerous exhibitions across Canada and her videos have been screened widely in Canada and several countries. Cheryl was awarded a commission by the City of Ottawa Public Art Program to create *Currents*, a permanent outdoor LED video display that was installed in 2011. Her video *Bodies of Water* (2013) was screened in public art events in several cities. Also, her video *Yellow Tea Cup: Refugees at Sea* (2016) was screened at the Festival International d'Art Vidéo de Casablanca and other occasions.

فنجان الشاي الأخضر: جموع

٦,٢٥ دقائق – ٢٠١٧

يسجل فيلم «فنجان الشاي الأخضر: جموع» مشاهدة مصورة لأحداث جارية معروضة داخل فنجان شاي عتيق. يركز الفيلم على مجموعة من الاحتجاجات والمسيرات والصلوات والشعائر الجماعية التي تمتد عبر الطيف الأيديولوجي. وبصعوبة يستطيع الفنجان الصيني الضعيف احتواء الطاقة المتفجرة لهذه اللحظات. يتحول الأفراد بأعدادهم الهائلة إلى هوية جماعية كبرى تصبح أكثر قوة في الاحتفال والدعم والأسى وأحياناً الغضب الشديد. وهكذا يصبح الفنجان نافذة على العالم تدمج الماضي مع الحاضر، والخاص مع العام، والنظام مع الفوضى.

Green Tea Cup: Collectivities

6:25 minutes – 2017

Green Tea Cup: Collectivities records contemporary news footage projected into a vintage tea cup. It focuses on group dynamics in protests, marches, vigils, and rituals spanning the ideological spectrum. The fragile china can barely contain the explosive energy of those moments. With their huge numbers, individuals transform into a larger collective identity, empowered in celebration, support, mourning, and sometimes rage. The cup becomes a window into the world, merging the past and the present, the private and the public, order and chaos.



شیریل باجیریک
Cheryl Pagurek

[Canada] (کندا)



فنجان الشاي الأصفر: لاجئون في البحر

دقيقتان و٨ه ثانية – ٢٠١٦

يسجل فيلم «فنجان الشاي الأصفر: لاجئون في البحر» مشاهدة مصورة لأحداث جارية معروضة داخل فنجان الشاي العتيق الخاص بجذتي المهاجرة. يصبح الفنجان نافذة على العالم؛ حيث يأتي بالأحداث العالمية إلى المنزل لتمسي قريبة. كذلك يستدعي التوترات ونقاط التقاطع بين الخاص والعام، والماضي والحاضر، والنظام والفوضى. ويعبر الإطار السياقي المتمثل في فنجان الشاي عن ترشيح التجارب الشخصية التي تُشكّل إدراكنا في حين نحاول أن نفهم البعد الإنساني للأحداث.

Yellow Tea Cup: Refugees at Sea

2:58 minutes – 2016

Yellow Tea Cup: Refugees at Sea records contemporary news footage projected into my immigrant grandmother's vintage tea cup. The cup becomes a window into the world, bringing the world's events closer to home. It evokes the tensions and intersections between the private and the public, the past and the present, order and chaos. The contextualizing frame of the tea cup acknowledges the filter of individual experience through which our perceptions are shaped as we try to comprehend the human dimension of reported events.



(تونس) (Tunisia)

نيسان القسنطيني أستاذ مساعد في السينما التجريبية في جامعة تونس. درست في أكاديمية الفنون الجميلة بتونس، وجامعة مارك بلوك في ستراسبورج، وجامعة السوربون في باريس. شاركت في الاجتماع الدولي الأول للإعلام الرقمي الذي نظّمته وزارة الخارجية الفرنسية، ومُنحت فترة تدريب في الاستوديو القومي للفن المعاصر في لو فريسنوي، وفي مدرسة الصور لي جوبلين.

Nicène Kossentini is an assistant professor of Experimental Cinema at the University of Tunis. She studied in the Academy of Fine Arts in Tunis, the Marc Bloch University in Strasbourg, and the Sorbonne University in Paris. Kossentini participated in the First International Digital Media Meeting organized by the French Ministry of Foreign Affairs and won an internship at the Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains and at the Gobelins – L'École de l'Image.

آخر الكلام

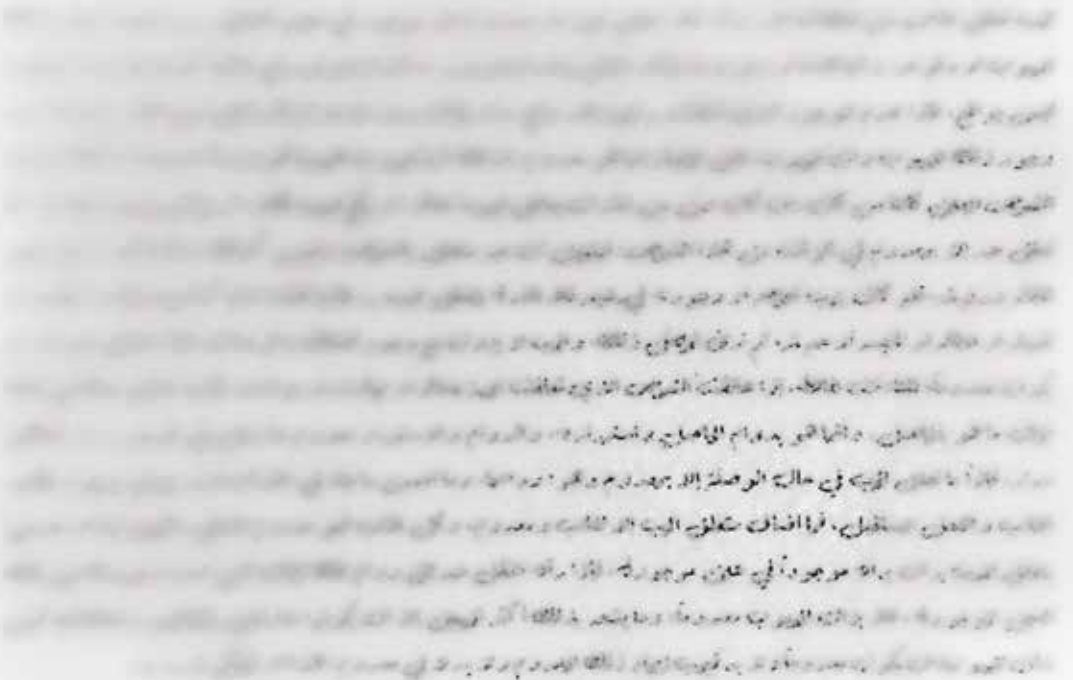
.. ٤ دقائق – ٢٠١٧

يسجل فيلم «آخر الكلام» قراءة لمقطع عن الحب من «الفتوحات المكية» لابن عربي. طوال الفيلم تصبح القراءة أصعب أو تستحيل نتيجة لتجمد الشمع المنسكب على النص. وهكذا، تدخل القارئ التي تظل متوارية عن الأنظار في سباق مع الزمن؛ وهي تحاول قراءة أكبر قدر ممكن من الكلمات قبل أن يغطيها الشمع المتسارع. وقرابة نهاية الفيلم، تصبح القراءة متقطعة بشكل كبير نتيجة لعدم وضوح النص برمته.

Last Words

4:00 minutes – 2017

Last Words records the reading performance of an excerpt on love from Ibn Arabi's Meccan Revelations. Throughout the video, the reading performance is made more difficult or impossible due to the solidification of wax being poured over the text. The performer off screen is caught into a race against time, trying to read as much words as possible before the text is blurred. Toward the end of the video, the reading is abruptly interrupted as the text is blurred on its entirety.



(تايوان) (Taiwan)

تخرجت يه يلي في جامعة تايوان القومية للفنون في تايوان. أقامت عددًا كبيرًا من المعارض الفردية، وشاركت في معارض جماعية ومشروعات فنية عامة كثيرة، ونالت عددًا من الجوائز. تستوحى يه يلي إلهامها من الثقافة الشعبية، وتركز على ما يبدو ضحلًا، ولكنه في الواقع مثير للاهتمام ومفعم بالمعنى. وهكذا تقوم يه بتقويض المنطق وإنشاء قيم جديدة في بيئة من الهراء. تُعنى أعمالها بما هو غير مبالٍ، وبالعلاقات الفاترة بين الناس بعضهم وبعض، وبين الناس والطبيعة. ودائمًا ما تقع سياقات قصصها المتقطعة وغير المتصلة بين الحقيقة والخيال.

Yeh Yi-Li graduated and obtained her Master of Fine Arts degree from National Tainan University of Arts, in Taiwan. She held several solo exhibitions and participated in numerous group exhibitions and public art projects. She has also received several awards. Yi-Li's inspiration is pop culture; she focuses on what seems shallow, yet is in fact interesting and meaningful. Yi-Li deconstructs logic and creates new values in a nonsense environment. Her artworks focus on the indifferent, the distant relationships between people and between people and nature. The situations of her broken and unconnected stories are always inbetween truth and fiction.



مقدمة إلى مقصورة داميانغ ٢

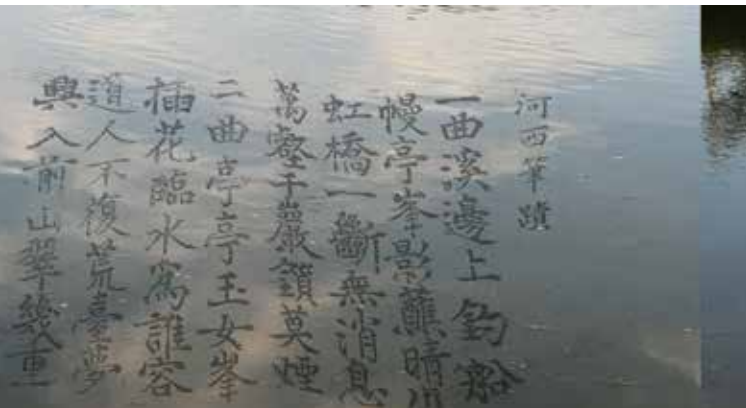
٣,٠٠ دقائق – ٢٠١٤

الأنهار الصافية والمنازل العتيقة وغابات البامبو الخضراء والمقصورات الأنيقة والنُخب والقصائد، كلها تعطي الفنانة إحساسًا فريدًا باختلاط الزمان والمكان. تعمل المقصورة بمثابة حامل لرواية القصة لوصف داميانغ. وضمم المنظر بهدف اقتناص لحظات الراحة التي تمثلها الطبيعة والأشياء والبشر. تستخدم به يلي جسدها وأزياءها بمثابة وسيط للانتقال بين الزمان والمكان. وكثيرًا ما ترتدي أزياء مثل زي الوحش ذي القوى السحرية، أو الجنية، أو المرأة الشريرة. وتؤدي الفنانة دورها كطفلة تلعب بفطرة بدائية.

Preface to Damyang Pavilion 2

3:00 minutes – 2014

The crystal clear rivers, aged houses, verdant bamboo forests, elegant pavilions, and elites and poems, they all give the artist a peculiar feeling of time and space crisscrossing. The pavilion is adopted as a storytelling carrier to describe Damyang. The scenery creation is intended to capture leisure moments going by through the nature, objects and humans. Yeh Yi-Li uses her body and costumes as a medium to rapidly move between space and time. She often dresses up like a monster with magic power, a fairy, or a wicked woman. She performs with a child playing primitive-like instinct.



سوزان ويجنر Susanne Wiegner



(ألمانيا) (Germany)

درست سوزان ويجنر في أكاديمية الفنون الجميلة بميونخ، وحصلت على درجتها العلمية في الهندسة، تخصص هندسة الديكور. نالت المنحة الدراسية الخاصة بالهيئة الألمانية للتبادل العلمي (DAAD) في الولايات المتحدة الأمريكية. شاركت سوزان ويجنر في عديد من المعارض والعروض حول العالم منذ عام ٢٠٠٢؛ كما شاركت في كثير من المسابقات الدولية وحازت عددًا من الجوائز.

Susanne Wiegner studied at the Academy of Fine Art in Munich. She obtained her Diplom-Ingenieur and graduated as an interior designer. She received the scholarship of the German Academic Exchange Service (DAAD) at the USA. Wiegner has been participating in numerous exhibitions and screenings around the world since 2002. She has also participated in several international competitions and received some awards.



مستقبل في الماضي

٧,٧ دقائق – ٢٠١٥

فيلم «مستقبل في الماضي» رحلة افتراضية في عالم الخيال الشخصي، والمساحات السريالية، والأماكن غير المتوقعة. ويتألف الفيلم من مقطع تصوير واحد للكاميرا بدون أي توقف. ويُعدُّ نمط الديكورات الداخلية المختلفة تذكيرًا للوحات إدوارد هوبر.

Future in the Past

7:07 minutes – 2015

Future in the Past is a virtual journey through the realm of personal imagination, surreal spaces, and unexpected places. It consists of only one continuous camera drive without any cuts. The style of the different interiors is a reminiscent of Edward Hopper's paintings.



كريستينا بوستيان Kristina Paustian



(روسيا/ ألمانيا)
(Russia/Germany)

ولدت كريستينا بوستيان في روسيا عام ١٩٨٥. وفي عام ٢٠٠٣ انتقلت إلى ألمانيا لتدرس في جامعة برلين للفنون، وهي تقيم حالياً في برلين. عملت مصورة سينمائية ومحرة أفلام فيديو لحساب كثير من فناني الفيديو قبل أن تبدأ أعمالها الفنية الخاصة. تمارس كريستينا فنون الفيديو والأفلام والتركيب (التجهيز في الفراغ)؛ وهي تحاول في عملها أن تجد ثوابت إنسانية معينة وتحافظ عليها في صور سينمائية. هذا، وتتخطى هذه الثوابت حواجز اللغة، والحدود الجغرافية، والمفاهيم الاجتماعية، والكيانات السياسية.

Kristina Paustian was born in Russia in 1985. In 2003, she moved to Germany to study at Berlin University of the Arts and is currently based in Berlin. She worked as Director of Photography and editor for several video artists before starting out as an artist herself. Paustian's artistic practice covers video, film and installation. In her work, she tries to find and preserve a particular human constant into cinematographic forms. This constant goes far beyond language barriers, geographical borders, social concepts or political structures.

أوضاع

٢. ١٠، ١٦ دقائق – ٢٠١٦

يظهر فيلم «أوضاع» سيدات مسلحات في وضع دفاع. يتباطأ المشاهد أحياناً في النظر إلى السيدات، وأحياناً فيما بينهن. تحدث المعركة نفسها خارج حدود الرؤية، وهكذا لا يستطيع المشاهدون رؤية ما يحدث في مجال رؤية البطلات. الفيلم بمثابة دراسة لدور التكليف بالقيام بالمهام وتأديتها، وهو لا يركز على الدفاع عن النفس ضد شخص ما أو مجموعة من الأشخاص، ولكن على بنى المقاومة، والنظم، والمفاهيم المعيارية عن نوع الجنس.

Positions

10:20 minutes – 2016

Positions shows armed women in a pose of defense. The viewer lingers at times in sight of the women, at times among them. The real action is located outside the visible area, so the audience cannot but guess what is happening in the protagonists' field of vision. The film is a study of the role assignments and their fulfilment. It does not focus on self-defense against a particular person or group of people, but rather on resisting structures, systems or normative concepts about gender.



ساندرين دوميه
Sandrine Deumier



(فرنسا) (France)

استناداً إلى دراستها الفلسفية والفنية، نظمت ساندرين دوميه شعراً متعدد الأوجه يركّز على موضوع التغيّر التقني والمكانة الأدائية للشعر التي يُعبّر عنها من خلال التقنيات الحديثة. ومن خلال استخدام المواد المتمثلة في الكلمة بوصفها صورة والصورة بوصفها كلمة موجهة، فإنها تعمل أيضاً على التقاء الفيديو والشعر الصوتي باعتبارهما أداتين للتعبير. تتألف أعمالها بشكل أساسي من النصوص، والأشعار الرقمية، والتكوينات المركبة للوسائط المتعددة، والعروض السمعية البصرية بالتعاون مع المؤلفين.

With her dual philosophical and artistic training, Sandrine Deumier constructed a multifaceted poetry focused on the issue of technological change and the performative place of poetry conceived through new technologies. Using material from the word as image and the image as a word vector, she also works at the junction of video and sound poetry considering them as a sensitive means of expression. Her work consists mainly of texts, digital poetry, multimedia installations and audiovisual performances in collaboration with composers.

أحلام قابلة للتحقيق

٦,٠٠ دقائق – ٢٠١٧

من خلال التنوع الواضح من الأجسام السيبرانية، تقدم سلسلة «أحلام قابلة للتحقيق» تنوعات خيالية لحالة الوعي. وفي هذا العالم الحالم غير الإنساني، تتمدد الأجسام المتصلة أو المعززة ليتضح أنها مجرد انعكاسات لتلاتهم الفعالة. وربما يكون هذا الانعكاس حالة أخرى من حالات الإنسان.

Affordable Dreams

6:00 minutes – 2017

Through the apparent variety of cybernetic bodies, the series *Affordable Dreams* presents fictional variations of the state of consciousness. In this dehumanized dream world, connected or/and augmented bodies stretch out to turn out to be just the reflection of their own affective machines. This reflection is perhaps another state of human being.



فرانشيسكا فيني Francesca Fini



(إيطاليا) (Italy)

«أنا فنانة أدائية بشكلٍ أساسي. وحركة الجسد – الذي عادة ما يكون جسدي – في المكان والزمان أساسية في أعمالي. أفلامي وأعمالي الملموسة فصول في قصة لا نهاية لها، وأنا بطلتها» فرانشيسكا فيني. فرانشيسكا فيني مهتمة بصنع أفلام فنية سريرية ترتبط بالموقع وترتكز على الأداء. أفلامها إما تكون متوسطة الطول وإما طويلة، تهدف إلى ترجمة الموقع الذي تصور فيه. تبدأ مشروعاتها بالبحث المتعمق في الثقافة والتاريخ المحليين، وفي الأماكن الممكنة للتصوير، والرموز والأشياء والمواد التي ستستخدم في العمل، والعناصر البشرية المشاركة فيه.

“I am basically a performer. The action of a body, generally mine, in space and time is essential in my work. My videos and my tangible works are the chapters of a never-ending story of which I am the protagonist.”–Francesca Fini

Francesca Fini is interested in creating art films that are surrealistic, site-specific, and performance-based. Her works are medium-length or long-feature films that aim to interpret the setting in which they are produced. Her projects start with deep research on local culture and history, possible locations for filming, the symbols, objects and materials to be used in the actions, and the human resources to be involved.



دادالوب

١٠٠ دقائق – ٢٠١٥

راتاتوي داداني من الصور يتحول فيه الطعام إلى حلم – أو كابوس – وانعكاس لنظم غذائية منفصمة في إطار خانق لصورة شخصية. ولأفضل مشاهدة ارتد نظارة ثلاثية الأبعاد.

Dadaloop

10:00 – 2015

A *Dadaist* ratatouille of images in which food becomes a dream—or nightmare—and the reflection of schizophrenic diets in the claustrophobic frame of a self-portrait. For perfect view please wear 3D anaglyph glasses.



سمر البراوي Samar el-Barawy



(مصر) (Egypt)

ولدت سمر البراوي في الإسكندرية عام ١٩٨٥، وتخرجت في كلية الفنون الجميلة، جامعة الإسكندرية. شاركت في عديد من المعارض الجماعية المحلية، ونالت أوسكار صالون الشباب العشرين عام ٢٠٠٩. اختيرت للانضمام إلى شبكة فن الفيديو البحر متوسطة، التي أطلقتها المدرسة العليا للفنون بجامعة إكس إن بروفانس بفرنسا.

Samar el-Barawy was born in Alexandria in 1985. She is a graduate of the Faculty of Fine Arts, Alexandria University. She has participated in several local group exhibitions. El-Barawy received the Oscar Award from the Twentieth Youth Salon, 2009. She was selected to join the Mediterranean Video Art Network launched by the École Supérieure d'Art Aix-en-Provence, France.

ترقيع

٧,٤ دقائق – ٢٠١٢

وجه امرأة يُغطى تدريجيًا بنقاب من الزهور، ولا يظهر في النهاية إلا عيناها.

Greffes/Graft

7:40 minutes – 2012

A woman's face is gradually covered with a veil of flowers, showing only her eyes.



THURSDAY
JEUDI 18
APRIL
AVRIL
2013

The First Video
ART

Festival

1^{er}

المهرجان الأول لفن الفيديو
Festival d'Art Vidéo

الخميس، 18 إبريل 2013، الساعة 1:00 ظهرًا
مكتبة الإسكندرية، مركز المؤتمرات، قاعة المعارض الغربية
يوميًا من الساعة 9:00 صباحًا حتى 7:00 مساءً، عدا الجمعة
ويستمر المعرض حتى 20 مايو 2013

يصاحب المهرجان محاضرات عن تعريف فن الفيديو
يومي 18 و 19 إبريل 2013 في تمام الساعة 7:00 مساءً
Film screenings and artist discussions
will take place on 18 and 19 April 2013, 7:00 pm
Bibliotheca Alexandrina Conference Center, Lecture Hall

Thursday, 18 April 2013, 1:00 pm
Bibliotheca Alexandrina Conference Center
West Exhibition Hall
The festival continues through 20 May 2013.
Daily, 9:00am to 7:00pm (except Friday)

Jeudi 18 avril 2013 à 13h00
Centre de Conférences de la Bibliotheca Alexandrina
Salle d'Exposition Ouest
L'exposition se tiendra jusqu'au 20 mai 2013
Tous les jours de 9h00 à 19h00, sauf vendredi

INSTITUT
FRANÇAIS
EGYPTE

enfants
video
festival

VIDEO
ART FESTIVAL

مكتبة الإسكندرية
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

لمحات من الملتقى الأول، ٢٠١٣
GLIMPSES FROM
THE FIRST FORUM, 2013













فريق العمل

TEAM

مدیر إدارة المعارض والمقتنيات الفنية

جمال حسني

نائب مدير إدارة المعارض والمقتنيات الفنية

محمد خميس

قسم المعارض والمشروعات الفنية

رئيس قسم المعارض والمشروعات الفنية

شروق طلعت

وحدة المشروعات الفنية

رئيس وحدة المشروعات الفنية

محمد سامي

أخصائي مشروعات فنية

أحمد عكاشة

فنيون

أيمن الخضراوي

أيمن عبد اللطيف

عبد السميع محمد

محمد أمين

يسري رمضان

المنسق الفني

لقطات الفيديو الرقمية والشعرية

صامويل بيستر

المدير الفني

لقطات الفيديو الرقمية والشعرية

مارك ميرسييه

وحدة الإصدارات التعليمية والدعائية بقطاع التواصل الثقافي

رئيس الوحدة

مايسة عزب

تصميم جرافيك

أسماء حجاج

تحرير وترجمة

هند فتحي

إدارة النشر

مراجعة اللغة العربية

فاطمة نبيه

مراجعة اللغة الإنجليزية

عمرو عباس

WORK

Director of the Art Exhibitions and Collections Department

Gamal Hosni

Deputy Director of the Art Exhibitions and Collections Department

Mohamed Khamis

Exhibitions and Art Projects Section

Head of Exhibitions and Art Projects Section

Sherouk Talaat

Art Projects Unit

Head of Art Projects Unit

Mohamed Samy

Art Projects Specialist

Ahmed Okasha

Technicians

Ayman El-Khadrawy

Ayman Abdelatif

Abdelsamie Mohamed

Mohamed Amine

Yossry Ramadan

Technical Coordinator

Digital and Poetic Video Instants

Samuel Bester

Art Director

Digital and Poetic Video Instants

Marc Mercier

Cultural Outreach Educational and Promotional Publications Unit

Head of Unit

Maissa Azab

Design

Asma Haggag

Editing and translation

Hend Fathy

Publishing Department

Arabic Revision

Fatema Nabih

English Revision

Amr Abbas

CONTACTS

 exhibitions@bibalex.org



Bibliotheca Alexandrina-Art Exhibitions and Collections Department